

Una unidad didáctica en torno a un ámbito temático: *La mujer en la sociedad*

SERGIO BERMEJO ALONSO

Universität Passau

sebermejo@yahoo.es

1. Introducción

En los últimos años, se ha generalizado entre los profesores de idiomas el uso de unidades didácticas basadas en el enfoque por tareas. Un enfoque que ha hallado un enorme eco tanto en la comunidad científica como en la educativa (Nunan, 1996; Peris, 2001; R. Ellis, 2003, 2005) desarrollando y sofisticando sus planteamientos y puesta en práctica. Centrar la secuencia de actividades en un ámbito temático de interés para los aprendientes está entre los aspectos de este enfoque a los que se ha dado mayor relevancia, por sus implicaciones en el aprendizaje. La unidad didáctica que presentaremos en este artículo se centra en este aspecto y es producto de una experiencia que se desarrolló con enorme éxito en la Universidad de Passau (Alemania).

En este artículo indicaremos, en primer lugar, los supuestos teóricos sobre los que se basa la unidad didáctica. En este sentido daremos cuenta de la definición del término *tarea*, lo que es clave para entender la concepción de esta propuesta. Asimismo describiremos el contexto en el que se implementó la unidad didáctica, es decir hablaremos de los estudiantes, protagonistas de las decisiones y acciones que se desarrollan dentro y fuera de clase. Tras haber justificado el porqué de esta unidad didáctica describiremos la experiencia práctica.

2. Algunos presupuestos teóricos

Una unidad basada en el enfoque por tareas plantea a los estudiantes unos retos en su actuación comunicativa que no contemplan otras formas de interpretar la actuación didáctica en la clase de idiomas. Frente a otros métodos y enfoques, para el enfoque por tareas el aprendiente es protagonista de lo que ocurre en clase. No sorprende por eso que Martín Peris (2001) defina tarea destacando las necesidades e intereses de los estudiantes, como aparece recogido en los siguientes puntos:

- a. La tarea es una unidad con un principio y un final preciso. Debe adecuarse a las necesidades del grupo. Además comporta, finalmente, a los alumnos haber conseguido algún propósito y aprendido algo nuevo.
- b. La tarea es factible al nivel de lengua del alumno (bien planteada, bien controlada y bien modificada durante su desarrollo).
- c. Es realista, interesante y útil en el tema y el contenido. La familiaridad que el alumno tenga con la actividad que realiza puede hacer más claro sus fines y la percepción de haberlos alcanzado.
- d. Está próxima a sus intereses y vivencias del mundo.
- e. Se encuentra vinculada a los objetivos del currículo. La coherencia del conjunto de la unidad es fundamental para la acción de los procesos comunicativos y de aprendizaje.

- f. Está abierta a la toma de decisiones. La participación en la planificación y elaboración de la tarea es a la vista de los anteriores puntos imprescindible.
- g. Puede ser evaluada por el alumno que la realiza, desarrollando así las habilidades de los alumnos de reconocimiento de los objetivos y procedimientos que caracterizan a las tareas y delegando cierta responsabilidad en su aprendizaje. (Peris, 2004: 17-18)

El enfoque por tareas descrito por Peris se ajusta perfectamente a estos estudiantes como explicamos a continuación.

2.1. Contexto

Entre los objetivos de los *Estudios de la Cultura y Economía Iberoamericana* está el de formar a futuros mediadores o hablantes interculturales. Individuos, que tras finalizar sus estudios, por su formación tendrán que mediar, por motivos laborales o privados, entre su cultura (o culturas) y la del hablante del país de habla española con la que entren en contacto. Entre sus funciones en su puesto de trabajo estará la de posibilitar y establecer puentes de comprensión que eviten malentendidos interculturales. Será por tanto alguien que tiene que ser capaz de explicar diferencias y que por su trabajo e intereses personales se relaciona con gente de otras culturas, características que se ajustan perfectamente a las que definen al hablante intercultural ideal, según Byram (2001: 15), y que resumimos en los siguientes puntos:

1. Es consciente de sus propias identidades y culturas, de cómo otros las perciben y es conocedor de las de las personas con quien interactúa.
2. Establece lazos y media entre su propia cultura y la de otros. Además es capaz de explicar diferencias y de vislumbrar la humanidad subyacente que las compone.
3. Tiene conocimiento de una o más culturas y disfruta de la capacidad de descubrir y de relacionarse con gente de otros entornos.
4. Es consciente de que se encuentra inmerso en un proceso que se desarrolla constantemente y que nunca finaliza.

Estos aspectos inspiraron y motivaron la elaboración de la unidad didáctica basada en tareas y centrada en ámbitos temáticos culturales y/o económicos específicos. Para su ejecución la primera decisión fue concretar el tema que se pretendía atender.

2.2. Elección del tema

La elección del tema de la unidad didáctica es un aspecto básico como destacaba Peris más arriba al definir tarea. De hecho es la primera decisión que debemos tomar si queremos programar una unidad didáctica mediante tareas (Estaire, 1999). Esta decisión nos puede ayudar en varios sentidos tanto a profesores como a alumnos. La elección de un buen tema facilita la creación de tramas de tareas que resultan naturales y que se perciben como lógicas y coherentes. Una tarea final de comunicación nos proporciona además el soporte necesario para planificar otras tareas que sirvan, por ejemplo, de apoyo lingüístico o léxico, o para el desarrollo de la fluidez o la corrección del alumno (Estaire, 1999). Una temática coherente potencia igualmente el establecimiento de redes de asociaciones léxicas con las que favorecemos la retención y recuperación del

vocabulario (Gómez Molina, 2000). Asimismo, al ser relevante este léxico para la resolución de la tarea final, vuelve a ser útil por lo que favorece los procesos de automatización. La elección previa del tema, por tanto, parece que facilita los procesos de acceso al lexicón y al conocimiento del alumno, motiva el uso de estrategias para activar su habilidad gramatical y comunicativa, y sirve de acceso a la cultura extranjera.

El tema general del curso, en el que se ubica la experiencia que aquí presentamos, fue *La mujer en la sociedad*. Concretamente el tema de la unidad se llamaba *La mujer y el hombre en el trabajo: ¿a igualdad de condiciones?* Su elección responde a que un tema controvertido implica al estudiante de forma más activa en lo que hace en clase, motiva sus estrategias comunicativas, así como los procesos de aprendizaje. Los estudios del análisis del discurso en el aula indican que los temas controvertidos generan mayor número de intervenciones comunicativas, mayor reflexión acerca de sus producciones e implican a los interlocutores más en lo que dicen (Cambra, 1998), lo que puede tener implicaciones en la adquisición de la lengua extranjera (R. Ellis, 2005). En consecuencia la elección del tema tiene implicaciones en el aprendizaje de la L2 y en el desarrollo de las habilidades comunicativas e interculturales del alumno. La clave está en la forma en que se fomenta su desarrollo.

2.3. Forma de trabajo

En el desarrollo de la competencia intercultural, la enseñanza no debe proporcionar representaciones de otras culturas (Byram 2001), sino que debe concentrarse en equipar a los aprendientes con instrumentos para poder acceder y analizar cualquier práctica cultural. La práctica en clase debe aspirar a trascender la tarea concreta que se resuelve puntualmente, desarrollando instrumentos útiles para otros contextos. El desarrollo de estos instrumentos tiene implicaciones en la competencia intercultural del aprendiente. Lo que, como sugiere el cuadro de Jensen (1995), influirá en el resto de competencias del individuo.



Denis y Matas (2002) sugieren la siguiente secuencia didáctica para el desarrollo de la competencia intercultural: En primer lugar tiene lugar una fase de activación o sensibilización. Su objetivo es orientar a los alumnos hacia el problema y despertar su

interés. Después, una fase de diferenciación que pretende que el alumno tome conciencia de su posición y la del otro, esto es, la cultura extranjera o la de sus compañeros. Las autoras explican que a esta le sigue una fase de organización o diferenciación estructural. Se trata aquí de activar y poner a disposición del alumno herramientas de análisis, inferencia, contraste y conceptualización. Después viene una fase de expansión de puntos de vista y de redes de significado. A la que le sigue una de interiorización y automatización.

La elección de un tema controvertido vinculado a la cultura de la L2 se adapta perfectamente a este modelo. Primero porque provoca la curiosidad del estudiante, activa su afán por descubrir algo nuevo y por descubrirse a sí mismo, lo que puede desestabilizar, por un lado, su forma de valorar la cultura extranjera y, por otro, su forma de verse a sí mismo. Un tema de este tipo, al provocar su curiosidad y su deseo por saber, abre nuevas vías de acercamiento al mundo hispanohablante. La tarea, de este modo, trasciende los muros de la clase, aumenta las posibilidades de contacto con la L2 y de toma conciencia de las diferencias y las similitudes con la cultura meta, y promueve su interiorización. Asimismo se fomenta la idea de que el proceso de descubrimiento y aprendizaje es continuo y nunca finaliza completamente.

Teniendo en cuenta todo lo anterior se puso en práctica la unidad didáctica que a continuación describiremos.

3. La experiencia práctica:

3.1. Objetivos generales de la experiencia didáctica.

- a. Examen del papel de la mujer en sociedad española y en la cultura del estudiante.
- b. Desarrollo de la autonomía y responsabilidad del estudiante con sus compañeros.
- c. Uso de expresiones de valoración y de manifestación de voluntad (deseo, ruego, consejo, sugerencia, intención, necesidad): usos de subjuntivo.
- d. Vocabulario del ámbito laboral, empresarial y social: desigualdad en el trabajo.
- e. Recursos creativos: Elaboración de una campaña de concienciación social.
- f. Propuesta de una secuencia didáctica (para el profesor).

3.2. Nivel de español para la realización de la tarea.

La unidad, o secuencia de tareas que se presenta, la realizaron estudiantes de nivel avanzado (B2), según el *Marco de referencia europeo* (2002). No obstante, es adaptable a otros niveles y a estudiantes con perfiles diferentes.

3.3. Tiempo.

La experiencia se desarrolló a lo largo de dos clases de 90 minutos cada una. Es adaptable a otras concepciones temporales.

3.4. Descripción de la tarea.

Fase de calentamiento: En esta fase se pretende que los estudiantes activen su conocimiento previo sobre el tema. Para ello se les presentan diversas imágenes con ayuda de PowerPoint o retroproyector y respecto a cada imagen se les

formula las siguientes preguntas¹. La última pregunta sirve para recoger las ideas del grupo respecto a este tema:

¿Es esta la imagen que se tiene hoy de la mujer?

¿Qué imagen tiene la mujer en la sociedad de tu país? ¿Y en España?

¿Crees que se aplica la misma escala para valorar a las mujeres y a los hombres? ¿En qué ámbitos se aplican diferentes escalas?



Figura 1. Campaña publicitaria de Dolce & Gabbana



Figura 2. Angela Merkel, Canciller alemana

Después se les reparte la *hoja de trabajo* (Anexo 1), se anuncia que van a ver un video de una campaña publicitaria sobre uno de estos ámbitos en los que se aplican diferentes escalas y se les pide que completen las tareas que aparecen en la hoja.



Figura 4. Imágenes de la campaña de la Concejalía de Igualdad del Ayto. de Miranda de Ebro. Adaptado de Youtube.com: <http://youtube.com/watch?v=UWmNIUN-M2A&feature=related>

Para hacer la lista de los problemas que tiene la mujer en su entorno laboral, se hace antes una lluvia de expresiones para *expresar sentimientos y juicios de valor*. De esta forma orientamos la producción lingüística que esperamos que produzcan los estudiantes. Para sistematizar y completar la lista de expresiones que se ha preparado se les proporciona la *ficha 1* (Anexo 2).

Después de realizar estas actividades se les anuncia el objetivo de la unidad: *Crear una campaña para concienciar a la sociedad de las dificultades que aún hoy tiene la mujer en el mercado laboral.*

Fase recursos: Esta fase se centra en la revisión y ampliación de aspectos léxicos, gramaticales y culturales. Respecto a los primeros en esta fase pretendemos proporcionar más información sobre el tema, y presentar y utilizar vocabulario específico. Además se trata de fomentar el uso contextualizado de recursos gramaticales (expresión de valoración con formas verbales en modo subjuntivo) o de otros usos del subjuntivo (manifestación de voluntad). Asimismo tiene como fin activar estrategias de

¹ Para la unidad didáctica que se llevó a clase se utilizaron más diapositivas. Las que aquí incluimos son una muestra de las que se presentaron entonces.

búsqueda de información en textos y fomentar el análisis crítico de parte de los estudiantes.

Concretamente se les reparte a los estudiantes el artículo del diario EL PAÍS “Las ejecutivas tiran la toalla” y con el compañero analizan el artículo. En parejas deben confeccionar una lista de problemas que tiene la mujer en el trabajo. Para realizarla tienen de ayuda los cuatro que aparecen en *problemas básicos de la mujer en el trabajo* de la *hoja de trabajo*. Además apuntan vocabulario específico y realizan el ejercicio de repaso de las expresiones de voluntad con ayuda de la *ficha 2* (Anexo 3).

<p style="text-align: center;">REPORTAJE</p> <p style="text-align: center;">Las ejecutivas tiran la toalla</p> <p>El 30% de las directivas renuncian a su cargo al no poder conciliar trabajo y familia M. ANTONIA SÁNCHEZ-VALLEJO - MADRID - 10/11/2007</p> <p>Mujeres, madres, profesionales: la trinidad de la <i>superwoman</i> entra en crisis a juzgar por el 30% de ejecutivas que llegan a renunciar a su cargo ante (...)</p>
--

Figura 5. Extracto del artículo del periódico El País².

En este punto se forman grupos y se les anuncia que van a crear una campaña dirigida a la concienciación de la sociedad. A cada grupo se le asigna una perspectiva, como se ve en la *hoja de trabajo*, y se les sugiere que tengan en cuenta que otros grupos tratan el mismo problema desde otros puntos de vista.

Fase Nuestra campaña: Esta fase pretende que los estudiantes tengan mayor acceso a información y vocabulario relacionado con el tema, aprovechen recursos de búsqueda y análisis de textos y apliquen estrategias creativas. Cada grupo tiene el objetivo de crear una campaña en la que se hable de los problemas de la integración de la mujer en el ámbito laboral y se den soluciones.

Para realizar su campaña deben analizar individualmente *extractos de artículos*, especialmente elegidos para cada grupo³. Tras compartir la información recopilada y preparan una lista de vocabulario. Para orientar el *modo de trabajo* se les reparte la *ficha 3* (Anexo 4). El glosario y el resumen, *ficha 3*, deben enviárselo al profesor para su revisión. Una vez corregidos son devueltos recogidos en un documento que recoge los resúmenes y el vocabulario específico para preparar el debate de la siguiente clase.

Durante la última clase, cada grupo dispone, de 10 minutos para exponer su campaña. Después de cada exposición se abre un breve debate. Después de presentar las campañas los alumnos reflexionan sobre el trabajo realizado. Para esto tienen que completar la *ficha 4: Tiempo de reflexión* (Anexo 5) con la que valoran el modo de trabajo, la consecución de objetivos y los procesos de elaboración de las campañas.

4. A modo de conclusión

La unidad didáctica que hemos presentado tuvo un gran éxito, pues logramos que los estudiantes utilizaran la lengua de forma significativa para aprender aspectos gramaticales y culturales de la lengua española. Lo que desde el punto de vista de la

² Disponible en:

http://www.elpais.com/articulo/sociedad/ejecutivas/tiran/toalla/elpepisoc/20071110elpepisoc_1/Tes

³ En el Anexo 6 se pueden encontrar diferentes sitios de la web con artículos específicos.

adquisición de lenguas tiene implicaciones en el aprendizaje (Ellis, 2005). Además respetamos los objetivos curriculares del curso y nos ajustamos a las necesidades e intereses de los alumnos, como corroboró la encuesta recogida en la hoja *Tiempo de reflexión*. De hecho, un gran número de estudiantes mencionó los objetivos que nos habíamos planteado. Asimismo esta autoevaluación nos aportó información valiosa acerca del proceso de toma de conciencia intercultural y de los intereses sobre temas y gramática que querían afrontar en clases subsiguientes.

En cuanto al proceso de concienciación intercultural, nos parece muy representativo que siete de los 17 estudiantes mostraron un cambio en su percepción de su propio país. La unidad pretendía que los estudiantes observaran y analizaran la situación laboral de la mujer en España. No obstante, durante las clases se hizo hincapié en que lo contrastaran con su país. El cambio de percepción se mostró de diversas formas. Los siete estudiantes expresaron que lo que más les gustó fue debatir sobre un tema que no creían tan problemático en su país. Además valoraron muy positivamente el intercambio de opiniones. Asimismo algunos se mostraron satisfechos por haber analizado un problema tan delicado utilizando una lengua que no era la suya. Por otro lado, los estudiantes también señalaron que estaban muy interesados en seguir trabajando de este modo. Lo que nos anima a seguir trabajando en esta línea.

También satisfactorio fue la participación activa antes y durante la discusión y el uso contextualizado de estructuras gramaticales utilizadas en la secuencia de tareas y vocabulario específico. Algunos estudiantes, sin embargo, leyeron su parte de la presentación, algo normal si se tiene en cuenta el estrés que a algunos estudiantes les supone este tipo de situaciones. Durante la preparación del tema y posteriormente durante la discusión también se recurrió a la lengua materna, para expresar alguna idea compleja, algo que en absoluto tiene que ser negativo (Ellis, 2005).

En conclusión, podemos decir que la experiencia tuvo éxito en el ámbito de la educación universitaria. Su corroboración en otros contextos universitarios o en otros contextos de enseñanza es necesaria.

5. Bibliografía

- Byram, M., Nichols, A. y Stevens, D. (2001): *Developing Intercultural Competence in Practice*. NetLibrary, Inc.
- Cambra (1998): “El discurso en el aula”. En Mendoza Fillola, A. (coord.). *Conceptos clave en didáctica de la lengua y la literatura*. SEDLL / ICB de la Universidad de Barcelona/ Horsori. Pag.
- Denis, M. y Matas, M. (2002): *Entrecruzar culturas: Competencia intercultural y estrategias didácticas*. Bruselas: De Boek & Larcier.
- Ellis, R. (2003): *Task-based Language and Teaching*. Oxford: Oxford University Press.
- Ellis, R. (2005): “Instructed Language Learning and Task-based Teaching”. En Hinkel (ed.). *Handbook of Research in Second Language Teaching and Learning*. London: Lawrance Erlbaum. Pag. 713-728.
- Estaire, S. (1999): “Tareas para el desarrollo de un Aprendizaje Autónomo y Participativo”. En Zanón, J. (coord.). *La enseñanza del español mediante tareas*. Madrid: Edinumen.
- Gómez Molina, J.R. (2000): “La competencia léxica en la enseñanza de español como L2 y LE”. *Mosaico* 5. Pág. 23-29.

- Jensen, Aarup (1995): “Defining Intercultural Competence for the Adult Learner” *Intercultural Competence*. Aalborg UP.
- Nunan, D. (1996): *El diseño de tareas para la clase comunicativa*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Martín Peris, E. (2004): “¿Qué significa trabajar con tareas comunicativas?” *redELE*. Número 0. Disponible en: <http://www.sgci.mec.es/redele/revista/martin.htm>.
- VV.AA. (2002): *Marco de referencia europeo para el aprendizaje, la enseñanza y la evaluación de lenguas*. Madrid: Instituto Cervantes.

Anexo 1

Hoja de trabajo:

Calentamiento

- a) El video que vas a ver contiene una campaña publicitaria sobre uno de estos ámbitos en los que se aplican diferentes escalas ¿cuál?.....
- b) Ahora responde a las preguntas del cuadro.

- ¿Crees que la problemática que presenta tiene lugar en la realidad laboral de la mujer?
 - ¿Qué problemas puede afrontar la mujer en su entorno laboral? ¿A qué se deben? ¿Cuáles son los más importantes?
 Haz una lista y coméntala con tus compañeros.

Recursos

- c) Para empezar nos hace falta más información. En el siguiente texto vas a encontrar más información acerca de los problemas de la mujer en el trabajo. Identificad en parejas los temas de los que habla el texto. Utilizad los cuatro ámbitos temáticos que te sugerimos en el cuadro siguiente. Apuntad también el vocabulario específico útil para cada tema.

1. La empresa y la mujer
2. Medidas políticas
3. El trabajo en casa
4. Recursos para cuidar de los niños

- d) En el texto se habla de las dificultades de la mujer en el ámbito laboral. Escribe sugerencias, consejos o recomendaciones utilizando los recursos de la *ficha 2*. Guarda esta información para la campaña que vamos a organizar en grupos.

Nuestra campaña

- e) Cread vuestra campaña a favor de la integración de la mujer en el ámbito laboral. La *ficha 3* te puede ayudar en tu trabajo.
- Buscar problemas
 - Dad soluciones
 - Preparad resumen y vocabulario

Anexo 2

FICHA 1: Expresiones de sentimientos y juicios de valor

<i>Al iniciar la opinión podemos decir...</i>		Verbo	Adverbio (op.)	Sujeto	
Para mí... Según mi opinión... En mi opinión... Desde mi punto de vista... Según mi criterio...	(No)	me te le ... gusta/n indigna/n fastidia/n ...	muchísimo mucho bastante un poco		
	(No)	me	encanta	la naturaleza	
				que + sub.	
	(No)	me	interesa	mucho	que vengas
	(No)		lamento	mucho	que vengas
	NO		soporto	nada	que vengas
		...			

Anexo 3

FICHA 2: Expresión de voluntad: sugerencias, consejos o recomendaciones

Si no tienes tiempo para las tareas de casa, (no) es	aconsejable / conveniente + infinitivo aconsejable / conveniente + que + subjuntivo
Si no tienes tiempo para las tareas de casa, (no)	imperativo (cuidado!!) condicional (tendrías, podrías, deberías) hay que + infinitivo debes + infinitivo

Anexo 4

FICHA 3: Modo de trabajo

Fases de elaboración de la campaña	Para hacer una buena campaña necesitaremos...
1. Preparación del material para nuestra campaña: <ul style="list-style-type: none"> - ¿Qué vamos a presentar en nuestra campaña? - ¿Qué objetivos tiene? - ¿Qué nos hace falta? <i>Materiales (imágenes, música, video, fotografías,...)</i> - ¿Cómo vamos a presentarla? <i>(campaña radiofónica, póster o cartel, multimedia,...)</i> 2. En la campaña debe aparecer: <ul style="list-style-type: none"> - <i>Descripción del problema (o de la información relevante), causas y consecuencias principales.</i> - <i>Recomendaciones para evitar, para prevenir o para mejorar el problema.</i> - <i>Un buen eslogan.</i> 	a. Resumen de la presentación (5 líneas) b. Glosario de terminología específica

Anexo 5

FICHA 4: Tiempo de reflexión

Objetivo de la unidad:	
¿Qué hemos hecho?	¿Lo hemos conseguido?
¿Qué ha sido lo que más me ha gustado?	¿Qué podríamos cambiar? ¿Cómo?
¿Qué he aprendido a hacer? ¿y a expresar en español?	¿Qué queda por hacer? ¿Qué me gustaría hacer?

Anexo 6

Sitios en la red y artículos periodísticos dedicados al tema de la mujer y el mercado laboral.

Sitios en la red sobre la mujer en España:

- Instituto Andaluz de la Mujer, Consejería para la Igualdad y el Bienestar Social: Empleabilidad y Formación: <http://www.juntadeandalucia.es/iam/-Empleabilidad-y-Formacion-.html>
Sitio que utilizó el grupo dedicado a las *Medidas Políticas*
- Observatorio Andaluz sobre la publicidad sexista: <http://www.iam-publicidad.org/>
Sitio muy útil sobre publicidad sexista y que da acceso a organismos que se han propuesto la igualdad.

Artículos periodísticos sobre el tema:

- Sánchez-Vallejo, M.V: Las ejecutivas tiran la toalla. El País.
http://www.elpais.com/articulo/sociedad/ejecutivas/tiran/toalla/elpepisc/20071110elpepisc_1/Tes
 - Sánchez-Vallejo, M.V: La meta de la corresponsabilidad. El País.
http://www.elpais.com/articulo/sociedad/meta/corresponsabilidad/elpepisc/20071110elpepisc_2/Tes
 - Rodríguez de Paz, Alicia: Europeos sí, pero que planchen ellas. La Vanguardia.
<http://blogs.periodistadigital.com/vidasaludable.php/2006/06/07/europeos-si-pero-que-planchen-ellas>
- Actuales:
- Asry, K.: La conciliación laboral sigue siendo cosa de mujeres. El País.
http://www.elpais.com/articulo/pais/vasco/conciliacion/laboral/sigue/siendo/cosa/mujeres/elpepie sppvs/20080520elpvas_3/Tes
 - Valenciano, Elena: La igualdad, marca española. El País.
http://www.elpais.com/articulo/espana/igualdad/marca/espanola/elpepiesp/20080414elpepinac_5/Tes